

SIGNIFICADO DE ALGUNOS APELLIDOS VASCOS

Escribe: LUIS LOPEZ DE MESA

— XI —

TURACO: Véase Durango.

— U —

UBARCALDE: De "uarka": aljibe, y "alde": cerca de. Referible a "(h)ur": agua. Otros traducen: "uber": helecho, y "alde": sitio.

UBIDE: El camino (bide) del vado (ubi), o del agua: "(h)ur".

UBIECHE: La casa del agua: De "(h)": agua, "ubi": vado, y "etxe": casa. Quizás mejor: La casa del vado.

UBIRIA: De "ibi": vado, y "(h)ur": agua, con el artículo "a": El vado del arroyo. "Ereka": arroyo, "Erreten": acequia...

UBERROAGA: Aguas termales. Relacionado con "h(ur)": agua, "erre": quemado, y "aga": sitio.

UBIAURRE: Delante del vado. "Ubi": vado, y "aurre": espacio anterior.

UBIETA: Vado del recodo. ¿Y por qué no simplemente Los Vados? "Eta" es sufijo de plural.

UBIZAR: Vado antiguo. De "ubi": vado, y "zar" por "za(h)ar": viejo.

UGALDE: Junto al agua. De "(h)ur": agua, y "alde": cerca de.

UGARTE: Isla. Entre (arte) el agua (ug, por ur). Como Entrerríos, como Entrambasaguas, como Lutecia.

UGARTECHE: Casa de la isla: "ugarte", "etxe".

UGORRI: Agua roja. De "ur" o "(h)ur" ("ug" en combinación): agua, y "gorri": rojo.

ULLOA: El taller. Otros lo refieren a "olloa": la gallina, de "oillo" u "ollo": ídem (?), y aun a "oio": arena.

UNDAGARRA: De "(h)ondar": arena, y "aga": sitio: Arenal.

- UNIGARRO: "Unain": vaquero, y "gara" altura: Vaquero de la sierra (?).
- URANGA: Abundancia (aga) de agua (ur).
- URDANETA: "Urde": jabalí o cerdo, y "eta" desinencial de multitud: ¿Piara? Jabalí: "sus scrofa" (de los "suidae", cuyo nombre latino "sui-nus" emparenta con "sow": sembrar: "su" en anglosajón). Deriva del árabe "yabali". Para otros es pastizal, de "unda", "urda": pasto.
- URDARRIBIA: Vado del pantano, para unos. Empero "urde": cerdo puede predominar. "Urde": cerdo, "arri": piedra, y "ubi": vado: El vado de piedra de los cerdos... mera suposición.
- URÍA: La villa. O simplemente: El poblado. "Uri" pueblo, misma raíz de "urbs", quizá porque los poblados se sitúan cerca del agua: "uda", "ura". Vado, "vadius" latino, y wadí, árabe, "wade", inglés, son congéneres. "Urbs" tiene etimología oscura: algunos traducen: ciudad amurallada: de "urvo": cercar.
- URIARTE: Como Iriarte: Entre los pueblos. De "(h)uri": villa, y "arte": espacio intermedio.
- URIBE: Pueblo del bajío. O pueblo de abajo: "(h)uri": villa, y "be": al pie, parte inferior. En algunos casos Oribe es equivalente. Orive parece netamente español.
- URIBURU: La cabecera del pueblo: De "(h)uri": villa, y "buru": cabeza.
- URICOECHEA: La casa del pueblo. De "(h)uri": villa o pueblo, "co": de, "etxe" casa, y "a": artículo definido. La casa del pueblo (y de la villa o de la aldea).
- URIONDO: Junto al poblado. "(h)uri": villa, y "ondo": cerca de.
- URQUIDI: Sitio de abedules. Di: es partícula abundancial; "urki": abedul. Abedul: género "betula", de las "betuláceas".
- URISARRI: Como Irisarri, compuesto de "sarri": espesura, y "(h)uri": villa: ¿El centro de la población? ¿O helechal espeso; "uri-sarri"?
- URQUIETA: Abedulal suave (?). Más preciso: "urki": abedul, y "eta": plural: Abedules. De las betuláceas.
- URQUINAONA: Montecillo de abedules. "Urqui": abedul, árbol de las betuláceas. Quizás mejor referirlo a "on", "hun": bueno, y "a" artículo definido: El buen abedul. "Betula alba", etc.
- URQUIJO, URQUIZO - A (URQUIZÚ): Abeduleda. De "urki": abedul, planta betulácea, y "tza", "zu": sufijos de plural. "Betula alba, Betula verrucosa", etc.
- URREGO y ORREGO: De "urretz": avellano, y "aga": lugar: Avellaneda. Avellano y abedul. El avellano es de las betuláceas: "Corylis avellana", y el abedul "Betula alba", etc.
- URRIETA: Avellanar. "Urretx": avellano (betulácea), y "eta": sufijo abundancial. Avellano y abedul, que botánicamente difieren "Corylis avellana", "Betula verrucosa", etc.

- URREA: El avellano: Arbusto de las betuláceas: "Urretx": avellano, y "a": el "Corylis avellana". También equivale a abedul, de la misma familia, "Betula alba", etc.
- URRIOLA: Avellaneda. De "urretx": avellano, y "ola": sitio. "Corylis avellana", de las betuláceas (como el abedul).
- URRUCHURTU: Manantial del rincón (?). Puede ser variante de Urrechú, con radical "urretz": abedul o avellano, y "zu" variante de "tza": abundante. (Preferible).
- URUETA, ORUETA: Corrales (?). Hay que pensar en "Urieta": las villas, y en "Urreta": los avellanos, amén de helechal, enebral y avenal...
- URRUTIA: De lejos. Lejano. Otros lo relacionan con el avellano, como Urrea y Urreta. Lejanía. "Urruti" efectivamente es "lejano", pero otros lo refieren a "erreka": arroyo (?). Preferible avellaneda.
- URRITICOECHEA, URRUTIGARAY: De la casa lejana: "Urruti": lejano, "co": de, "etxe": casa, y "a": artículo; Altura distante: "garay": alto; "urruti": lejano.
- URSUA: La paloma (?). ¿O relativo al oso, como Osorio? "Uso": paloma, variante "urzo", pero es prudente considerar también "(h)ur": agua, como posible elemento de composición: "ur-zu-a" (?), y aun "unzu", "urzu": pasto...
- URTEAGA y URTIAGA: De "urthe": inundación (radical "(h)ur": agua), y el sufijo "aga" de lugar: El sitio de la inundación.
- USABAL: De "(h)ur": agua, y "zabal": ancho: Agua extensa (?).
- USAECHE. (¿Y USECHE?). De "uso": paloma, y "etxe": casa: Palomar. Para otros se refiere a arenal o gramal.
- USTÁRIZ: Compuesto de "aritz": roble, y otro elemento menos definible: ¿"uts", acaso, ya que "usta" es sufijo?: ¿El mero roble? Hipótesis muy vagas. Algunos dicen: "usa", "usta": grama, y el sufijo "ariz".

— V —

- VASCONCELOS: Por el vascuence lo traducen: La tormenta (?) Sino que es portugués...
- VELANDIA: BELANDIA: A primera vista, de "bela", "bele": cuervo, y "(h)andi": grande, más el artículo definido "a": El gran cuervo. Sino que investigadores muy informados lo refieren a "berar": hierba, con mutación de r. en l.: grande herbal, o yerba mayor.
- VELARDE: Probablemente "Belardi": Herbazal. Véase éste.
- VELASCO: De "bela": cuervo: muchos cuervos. ¿O derivado de Blas, como Blasco?. Véase Velásquez, etc. Algunos: "belar": "hierba", y el sufijo "ko".

- VENGOECHEA, BENGOCHEA:** Casa abajo de la colina. O, mejor, "be": al pie, "be(h)engo": más abajo, y "etxe": casa (con el artículo "a"): La casa de más abajo.
- VERGARA:** Sitio de berzas (crucifera) y zarzas (rosáceas), dicen algunos sin buena probanza. El sufijo "gara" es altura, el otro elemento, incógnito. Variante "Virgara", Virgala. Otros compuestos "Bergarabe", "Bergareche", etc. ¿"Ibargaray": helechal elevado?
- VIANA:** El terreno inferior. (Lo contrario de Goya)... sino que el topónimo no es vasco. Para algunos es juncal o arboleda, en vaseuence.
- VIDARTE:** El prado (?), dicen algunos, mas la grafía Bidarte nos conduce a analizarlo: "bide": camino, y "arte" espacio intermedio: En medio del camino, o entre caminos.